

Luk

Chapter 23

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν
Ve kalkıp bütün - çoğunluğu onların götürdüler Onu -e -
[G2532](#) [G0450](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)

Πιλάτον.

Pilatusun-önüne

[G4091](#)

Sonra bütün meclis üyeleri kalkıp İsayı Pilatusa götürdüler.

- 2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὐραμεν διαστρέφοντα τὸ
başladılar ve- suçlamaya Onu söyleyerek Bunu bulduk sapıtan -
[G0756](#) [G1161](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G2147](#) [G1294](#) [G3588](#)

ἔθνος ἡμῶν, καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα ἑαυτὸν
ulusu bizim ve engelleyen vergiler Sezara vermeyi ve söyleyen kendisi
[G1484](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G5411](#) [G2541](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1438](#)

Χριστὸν βασιλέα εἶναι.

Mesih kral olduğunu

[G5547](#) [G0935](#) [G1510](#)

İsayı şöyle suçladılar: “Bu adamı yakaladık, çünkü halkımızı yoldan saptırıyor. Sezara vergi ödenmesine karşı çıkıyor. Kendisinin Mesih, yani kral olduğunu söylüyor.”

- 3 ὁ δὲ Πιλάτος ἠρώτησεν αὐτὸν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
- ama- Pilatus sordu Ona söyleyerek Sen -misin - Kralı -
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ἔφη, Σὺ λέγεις.
Yahudilerin - ama- yanıtlayarak Ona dedi Sen söylüyorsun
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

Pilatus İsayı, “Sen Yahudilerin Kralı mısın?” diye sordu. Cevap olarak İsa, “Söylediğin gibidir” dedi.

- 4 ὁ δὲ Πιλάτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους,
- ama- Pilatus dedi -e - baş-kâhinlere ve - kalabalıklara
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#)

Οὐδὲν εὐρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
Hiçbir-şey bulamıyorum suç -de - adamda bu
[G3762](#) [G2147](#) [G0159](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

Pilatus başrahiplere ve kalabalığa, “Bu adamda hiçbir suç bulmuyorum” dedi.

- 5 οἱ δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες, ὅτι Ἄνασεῖει τὸν λαὸν, διδάσκων καθ’
- ama- ısrar-ediyorlardı söyleyerek ki- Kışkırtıyor - halkı öğreterek -de
[G3588](#) [G1161](#) [G2001](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0383](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1321](#) [G2596](#)

ὄλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.
bütün - Yahudiyada ve başladı -den - Galileden kadar buraya
[G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2193](#) [G5602](#)

Fakat onlar ısrar ettiler: “Yahudiyenin her tarafında vazederek halkı kışkırtıyor. Celileden başlayıp ta buraya kadar geldi” dediler.

6 Πιλᾶτος δὲ ἀκούσας, ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν;
Pilatus ve- duyunca sordu -mi - adam Galileli -dir
[G4091](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1905](#) [G1487](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1057](#) [G1510](#)

Pilatus bunu duyunca, "Bu adam Celileli midir?" diye sordu.

7 καὶ ἐπιγνοῦς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρώδου ἐστίν, ἀπέπεμψεν αὐτὸν
ve öğrenince ki- -den - yetki-alanından Hirodisin -dir gönderdi Onu
[G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1849](#) [G2264](#) [G1510](#) [G0375](#) [G0846](#)
πρὸς Ἡρώδη, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.
-e Hirodise olan de kendisi -de Kudüste -de bu - günlerde
[G4314](#) [G2264](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

İsanın Hiroidesin yönetimindeki bölgeden geldiğini öğrenince, Onu o sırada Kudüste bulunan Hirodese gönderdi.

8 ὁ δὲ Ἡρώδης, ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, ἐχάρη λίαν; ἦν γὰρ ἐξ
- ama- Hirodise görünce - İsayı sevindi çok -idi çünkü -den
[G3588](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5463](#) [G3029](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1537](#)
ἰκανῶν χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν, διὰ τὸ ἀκούειν περὶ αὐτοῦ;
uzun zamanlardan isteyen görmek Onu yüzünden - duymak hakkında Onun
[G2425](#) [G5550](#) [G2309](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0191](#) [G4012](#) [G0846](#)
καὶ ἠλπίζεν τι σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενον.
ve umuyordu bir işaret görmeyi tarafından Onun yapılan
[G2532](#) [G1679](#) [G5100](#) [G4592](#) [G3708](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1096](#)

Hiroides İsayı görünce çok memnun oldu. Çoktan beri Onu görmek istemişti. Çünkü hakkındaki haberleri duymuştu; bir keremette bulunmasını umuyordu.

9 ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς; αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο
soruyordu ve- Ona -de sözlerle çok kendisi ama- hiçbir-şey yanıtlamadı
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2425](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3762](#) [G0611](#)

αὐτῷ.

Ona

[G0846](#)

Ona birçok soru sordu. Fakat O hiç cevap vermedi.

10 εἰσθήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνως κατηγοροῦντες
duruyorlardı ve- - baş-kâhinler ve - din-bilginleri şiddetle suçlayarak
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2159](#) [G2723](#)

αὐτοῦ.

Onu

[G0846](#)

Başrahipler ve din âlimleri orada durup İsayı ağır bir dille suçladılar.

11 ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν, «καὶ» ὁ Ἡρώδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ,
hor-görüp ve- Onu de - Hirodise ile - askerleriyle onun
[G1848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2264](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#)

καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν, ἀπέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλᾶτῳ.
ve alay-edip giydirip giysi parlak geri-gönderdi Onu - Pilatusa
[G2532](#) [G1702](#) [G4016](#) [G2066](#) [G2986](#) [G0375](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#)

Hiroides de askerleriyle birlikte Onu aşağılayıp alay etti. Ona gösterişli bir kıyafet giydirip Pilatusa geri gönderdi.

12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὃ τε Ἡρώδης καὶ ὁ Πιλάτος, ἐν αὐτῇ τῇ
oldular ve- dostlar - hem- Hirodis ve - Pilatus, -de aynı -
[G1096](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἡμέρα μετ' ἀλλήλων; προὔπῃρχον γὰρ ἐν ἔχθρα, ὄντες πρὸς αὐτούς.
günde ile birbirleriyle önceden-vardı çünkü -de düşmanlıkta olan -e birbirlerine
[G2250](#) [G3326](#) [G0240](#) [G4391](#) [G1063](#) [G1722](#) [G2189](#) [G1510](#) [G4314](#) [G0848](#)

| Bundan önce düşman olan Hirodesle Pilatus o gün dost oldular.

13 Πιλάτος δὲ, συναλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ τὸν
Pilatus ve- birlikte-çağırıp - baş-kâhinleri ve - yöneticileri ve -
[G4091](#) [G1161](#) [G4779](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3588](#)

λαὸν,
halkı
[G2992](#)

| Pilatus başrahipleri, ileri gelenleri ve halkı topladı.

14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς
dedi -e onlara Getirdiniz bana - adamı bu gibi
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4374](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5613](#)

ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας, οὐθὲν
sarıtan - halkı ve işte ben önünde sizin sorguladım hiçbir-şey
[G0654](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1799](#) [G4771](#) [G0350](#) [G3762](#)

εὔρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ.
bulmadım -de - adamda bu suçsuz ki suçluyorsunuz -e-karşı Onun
[G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0159](#) [G3739](#) [G2723](#) [G2596](#) [G0846](#)

| Onlara şöyle dedi: "Siz bu adamı bana halkı saptırıyor diye getirdiniz. Ben Onu önünüzde sorguya çektim; Ona yüklediğiniz suçlardan hiçbirini işlemedi.

15 ἀλλ' οὐδὲ Ἡρώδης; ἀπέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἰδοὺ,
ama ne-de Hirodis geri-gönderdi çünkü Onu -e bize ve işte
[G0235](#) [G3761](#) [G2264](#) [G0375](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#)

οὐδὲν ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.
hiçbir-şey layık ölüme -dir yapılmış Ona
[G3762](#) [G0514](#) [G2288](#) [G1510](#) [G4238](#) [G0846](#)

| Hirodes de Ona suç bulmamış olacak ki tekrar bize geri gönderdi. Görüyorsunuz, ölüm cezasını gerektiren hiçbir şey yapmadı.

16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
cezalandırıp öyleyse Onu salacağım
[G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

| Bundan dolayı ben Onu dövdürüp serbest bırakacağım."

17 <Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα>.
Zorunluluğu ve- vardı salmak onlara -de bayramda bir-kışı
[G0318](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1859](#) [G1520](#)

| Bundan dolayı ben Onu dövdürüp serbest bırakacağım."

18 ἀνέκραγον δὲ παμπληθεὶ, λέγοντες, Αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν
haykırdılar ve- hep-birlikte söyleyerek Kaldır bunu sal ama- bize -
[G0349](#) [G1161](#) [G3826](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G0630](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#)

Βαραββᾶν!
Barabbayı
[G0912](#)

| Fakat onlar hep bir ağızdan, "Yok et bu adamı! Barabbayı serbest bırak!" diye bağırdılar.

19 ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει, καὶ φόνον,
ki -idi yüzünden isyan bir olmuş -de - şehirde ve cinayet
[G3748](#) [G1510](#) [G1223](#) [G4714](#) [G5100](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G5408](#)

βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.
atılmış -e - zindana
[G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

| Barabba, şehirde çıkan bir isyana katılmaktan ve adam öldürmekten hapse atılmıştı.

20 πάλιν δὲ ὁ Πιλάτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων ἀπολύσαι τὸν Ἰησοῦν.
yine ve- - Pilatus seslendi onlara isteyen salmak - İsayı
[G3825](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4377](#) [G0846](#) [G2309](#) [G0630](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Pilatus İsayı serbest bırakmak istiyordu. Bu sebeple onlara tekrar seslendi.

21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου αὐτόν.
- ama- bağıryorlardı söyleyerek Çarmıha-ger çarmıha-ger Onu
[G3588](#) [G1161](#) [G2019](#) [G3004](#) [G4717](#) [G4717](#) [G0846](#)

| Fakat onlar, "Onu çarmıha ger, çarmıha ger!" diye bağırdılar.

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος?
- ama- üçüncü-kere dedi -e onlara Ne çünkü kötülük yaptı bu
[G3588](#) [G1161](#) [G5154](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3778](#)

οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὔρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτόν, ἀπολύσω.
hiçbir suç ölüm bulmadım -de Onda cezalandırıp öyleyse Onu salacağım
[G3762](#) [G0159](#) [G2288](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

| Pilatus üçüncü kez şöyle dedi: "Bu adam ne kötülük yaptı ki? Onda ölüm cezasını gerektiren hiçbir suç bulmadım. Bunun için Onu dövdürüp serbest bırakacağım."

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι αὐτόν σταυρωθῆναι.
- ama- baskı-yarıyorlardı seslerle yükses isteyerek Onu çarmıha-gerilmesini
[G3588](#) [G1161](#) [G1945](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0154](#) [G0846](#) [G4717](#)

καὶ κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.
ve galip-geliyordu - sesleri onların ve - baş-kâhinlerin
[G2532](#) [G2729](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#)

| Fakat halk yüksek sesle bağırarak İsanın çarmıha gerilmesi için direkt; bağırırları baskın çıktı. Pilatus onların isteğini yerine getirmeye karar verdi.

24 καὶ Πιλάτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἶτημα αὐτῶν.
ve Pilatus karar-verdi olmasına - isteğin onların
[G2532](#) [G4091](#) [G1948](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0155](#) [G0846](#)

| Fakat halk yüksek sesle bağırarak İsanın çarmıha gerilmesi için direkt; bağırırları baskın çıktı. Pilatus onların isteğini yerine getirmeye karar verdi.

25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς φυλακὴν,
salverdi ve- - yüzünden isyan ve cinayet atılmış-olanı -e zindana
[G0630](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4714](#) [G2532](#) [G5408](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)

ὄν ἤτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.
ki istiyorlardı - ama- İsayı teslim-etti - isteğine onların
[G3739](#) [G0154](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

İstedikleri kişiyi, isyan ve adam öldürmekten hapse atılan Barabbayı serbest bıraktı. İsayı ise onların istediği gibi ölüme mahkûm etti.

26 Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνά, τινα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον
Ve olarak götürdüler Onu tutup Simunu bir Kireneli gelen
[G2532](#) [G5613](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1949](#) [G4613](#) [G5100](#) [G2956](#) [G2064](#)

ἀπ' ἀγροῦ, ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν, φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.
-den tarladan yüklediler ona - haçı taşıması-için ardında - İsanın
[G0575](#) [G0068](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4716](#) [G5342](#) [G3693](#) [G3588](#) [G2424](#)

Askerler İsayı götürürken kırdan gelmekte olan Kireneli Simun adında bir adamı yakaladılar. Çarmıhı sırtına yükleyip İsanın arkasından taşıttılar.

27 Ἰκολοῦθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ, καὶ γυναικῶν, αἱ
İzliyordu ve- Onu büyük kalabalığı - halkın ve kadınların ki
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4183](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3739](#)

ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουν αὐτόν.
dönünüyorlardı ve ağıt-yakıyorlardı Ona
[G2875](#) [G2532](#) [G2354](#) [G0846](#)

Kalabalık bir halk topluluğu İsanın ardından gidiyordu. Bunların arasında Onun için dönünüp ağıt yakan kadınlar da vardı.

28 στραφεῖς δὲ πρὸς αὐτάς, <ὁ> Ἰησοῦς εἶπεν, Θυγατέρες Ἱερουσαλήμ, μὴ
dönüp ve- -e onlara - İsa dedi Kızları Kudüsün -mayın
[G4762](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G2364](#) [G2419](#) [G3361](#)

κλαίετε ἐπ' ἐμέ, πλὴν ἐφ' ἑαυτάς κλαίετε, καὶ ἐπὶ τὰ
ağlamayın üzerime benim ama üzerine kendinizin ağlayın ve üzerine -
[G2799](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4133](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2799](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)

τέκνα ὑμῶν.
çocuklarınızın sizin
[G5043](#) [G4771](#)

İsa bu kadınlara dönerek şöyle dedi: "Ey Kudüslü kadınlar, benim için ağlamayın. Kendiniz ve çocuklarınız için ağlayın.

29 ὅτι ἰδοὺ, ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στεῖραι, καὶ
çünkü işte geliyorlar günler -de ki diyecekler Ne-mutlu - kısırlar ve
[G3754](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4723](#) [G2532](#)

αἱ κοιλίαι αἱ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἱ οὐκ ἔθρεψαν.
- karınlar ki değil doğurmadılar ve göğüsler ki değil emzirmediler
[G3588](#) [G2836](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1080](#) [G2532](#) [G3149](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5142](#)

Çünkü gün gelecek, insanlar şöyle diyecek: 'Ne mutlu kısır kadınlara, hiç doğurmamış rahimlere ve emzirmemiş memelere!

30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς; καὶ τοῖς
o-zaman başlayacaklar söylemeye - dağlara Düşün üzerimize bizim ve -
[G5119](#) [G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)

βουνοῖς, Καλύψατε ἡμᾶς:
tepelere Örtün bizi
[G1015](#) [G2572](#) [G1473](#)

| Sonra dağlara, 'Üzerimize düşün! ve tepelere, 'Bizi örtün! diyecekler.

31 ὅτι εἰ ἐν <τῷ> ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ, τί
çünkü eğer -de - yaş ağacına bunları yapıyorlarsa -de - kuruya ne
[G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5200](#) [G3586](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3584](#) [G5101](#)

γένηται?
olur
[G1096](#)

| Çünkü yaş ağaca böyle yaparlarsa, kuruya daha beteri yapacaklar."

32 Ἦγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.
Götürülüyordu ve- de başka suçlular iki ile Onunla öldürülmek-üzere
[G0071](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G2557](#) [G1417](#) [G4862](#) [G0846](#) [G0337](#)

| Suçlu iki adam da idam edilmek üzere İsayla beraber götürülüyordu.

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ
Ve ne-zaman vardılar -e - yere - çağrılan Kafatası orada
[G2532](#) [G3753](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2898](#) [G1563](#)

ἐσταύρωσαν αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν
çarmıha-gerdiler Onu ve - suçluları ki gerçekten -den sağında ki
[G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2557](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3739](#)

δὲ ἔξ ἀριστερῶν.
ve- -den solunda
[G1161](#) [G1537](#) [G0710](#)

| Kafatası denilen yere vardıklarında İsayı iki suçluyla beraber çarmıha gerdiler. Suçlulardan biri sağında, diğeri de solundaydı.

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἶδασιν τί
- ama- İsa diyordu Baba, bağışla onları değil çünkü biliyorlar ne
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#)

ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.
yapıyorlar paylaşır ve- - giysilerini Onun attılar kura
[G4160](#) [G1266](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)

| İsa kendisini çarmıha gerenler için, "Semavî Baba, onları affet, çünkü ne yaptıklarını bilmiyorlar" dedi. Askerler kura çekerek Onun giysilerini aralarında paylaştılar.

35 καὶ εἰσθήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες,
ve duruyordu - halk seyreden alay-ediyorlardı ve- de - yöneticiler
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2334](#) [G1592](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#)

λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτὸν εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός,
söyleyerek Başkalarını kurtardı kurtarsın kendini eğer bu -dir - Mesih
[G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G4982](#) [G1438](#) [G1487](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

τοῦ Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.
- Tanrının - seçilmiş
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1588](#)

Halk orada durmuş, olanları seyrediyordu. İleri gelenler İsayla alay ettiler. "Başkalarını kurtardı; eğer Allahın seçtiği Mesih O ise, kendini de kurtarsın" dediler.

36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται, προσερχόμενοι, ὄξος προσφέροντες
alay-ettiler ve- Onunla de - askerler yaklaşarak sirke sunarak
[G1702](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G4334](#) [G3690](#) [G4374](#)

αὐτῷ,
Ona
[G0846](#)

Askerler de yanına yaklaşip Onunla eğlendiler. Ona ucuz şarap sunup,

37 καὶ λέγοντες, εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτὸν!
ve söyleyerek Eğer sen -sin - Kralı - Yahudilerin kurtar kendini
[G2532](#) [G3004](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4982](#) [G4572](#)

"Eğer Yahudilerin Kralıysan, kurtar kendini!" dediler.

38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφή ἐπ' αὐτῷ, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ
-idi ve- de yazıt üzerinde Onun - KRALI - YAHUDİLERİN
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1923](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

οὗτος, ἰγράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς}.
bu harflerle Yunan ve Roma ve İbrani
[G3778](#) [G1121](#) [G1673](#) [G2532](#) [G4513](#) [G2532](#) [G1444](#)

Çarmihın üzerinde şu yafta vardı: "YAHUDILERİN KRALI BUDUR."

39 εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων, ἐβλασφήμει αὐτόν, «λέγων», Οὐχὶ
Biri ve- - asılan suçluların küfrediyordu Ona söyleyerek Değil-mi
[G1520](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2910](#) [G2557](#) [G0987](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#)

σὺ εἶ ὁ Χριστός? σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς!
sen -sin - Mesih kurtar kendini ve bizi
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G4982](#) [G4572](#) [G2532](#) [G1473](#)

Çarmıha gerilen suçlulardan biri, "Sen Mesih değil misin? Haydi, kendini de bizi de kurtar!" diye küfür etti.

40 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ, ἔφη, Οὐδὲ φοβῆσθαι σὺ
yanıtlayarak ve- - öbürü azarlayarak ona dedi Ne-de korkuyor-musun sen
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2008](#) [G0846](#) [G5346](#) [G3761](#) [G5399](#) [G4771](#)

τὸν Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ?
- Tanrıdan çünkü -de - aynı cezadasın -sin
[G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2917](#) [G1510](#)

Fakat öbür suçlu onu azarladı. "Sende Allah korkusu yok mu?" diye karşılık verdi. "Sen de aynı cezayı çekiyorsun.

41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν;
ve biz gerçekten adilce layık çünkü ki yaptıklarımızın alıyoruz
[G2532](#) [G1473](#) [G3303](#) [G1346](#) [G0514](#) [G1063](#) [G3739](#) [G4238](#) [G0618](#)

οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.
bu ama- hiçbir-şey uygunsuz yapmadı
[G3778](#) [G1161](#) [G3762](#) [G0824](#) [G4238](#)

Biz bu cezayı hak ediyoruz, yaptıklarımızın karşılığını alıyoruz. Fakat bu adam hiçbir kötülük yapmadı."

42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦ, μνήσθητί μου, ὅταν ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν
ve diyordu İsa An beni ne-zaman gelirsen -e - krallığına
[G2532](#) [G3004](#) [G2424](#) [G3403](#) [G1473](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#)

σου!
senin
[G4771](#)

| Sonra, "Ey İsa, dünyaya kral olarak geldiğin zaman beni hatırla" dedi.

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμὴν σοι, λέγω, σήμερον μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν
ve dedi ona Amin sana söylüyorum bugün ile benimle olacaksın -de
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4594](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1722](#)

τῷ Παραδείσω.
- Cennette
[G3588](#) [G3857](#)

| İsa ona, "Emin ol bugün benimle birlikte cennette olacaksın" dedi.

44 Καὶ ἦν ἡδη ὡσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκοτός ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν
ve -idi artık yaklaşık saat altıncı ve karanlık oldu üzerine bütün -
[G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#)

γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.
yerin kadar saat dokuzuncu
[G1093](#) [G2193](#) [G5610](#) [G1766](#)

| Öğlen on iki civarıydı. Öğleden sonra üçe kadar bütün ülkenin üzerine karanlık çöktü.

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.
- güneş karardı yırtıldı ve- - perdesi - tapınağın ortadan
[G3588](#) [G2246](#) [G1587](#) [G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3319](#)

| Güneş karardı, mabetteki perde ortasından yırtıldı.

46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου
ve haykırıp sesle yüksek - İsa dedi Baba -e ellerine senin
[G2532](#) [G5455](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1519](#) [G5495](#) [G4771](#)

παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν, ἐξέπνευσεν.
emanet-ediyorum - ruhumu benim bunu ve- söyleyip son-nefesini-verdi
[G3908](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1606](#)

| İsa yüksek sesle, "Semavî Baba, ruhumu sana teslim ediyorum!" diye seslendi. Bunu dedikten sonra son nefesini verdi.

47 ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γενόμενον, ἐδόξαζεν τὸν Θεὸν,
görünce ve- - yüzbaşı - olanı yüceltiyordu - Tanrıyı
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

λέγων, Ὅντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.
söyleyerek Gerçekten - adam bu doğru -idi
[G3004](#) [G3689](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1342](#) [G1510](#)

| Olanları gören yüzbaşı, "Bu adam hakikaten masum biriydi" dedi ve Allaha hamdetti.

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενομένοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην,
ve bütün - birlikte-toplanmış kalabalıklar -e - manzaraya bu
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4836](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2335](#) [G3778](#)

θεωρήσαντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη, ὑπέστρεφον.
görünce - olanları döverek - göğüslerini geri-dönüyorlardı
[G2334](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G5290](#)

| Olayı seyretmek için toplananlar olup biteni görünce göğüslerini döve döve şehre döndü.

49 εἰσπήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ, ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες,
duruyorlardı ve- bütün - tanıdıkları Onun -den uzaktan ve kadınlar
[G2476](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1110](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2532](#) [G1135](#)

αἱ συνακολουθοῦσαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι ταῦτα.
- birlikte-izleyen Onu -den - Galileden gören bunları
[G3588](#) [G4870](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G3778](#)

| Fakat İsanın bütün tanıdıkları ve Celileden Onun ardından gelen kadınlar uzakta durup olanları seyrettiler.

50 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ, βουλευτῆς, ὑπάρχων [καὶ] ἀνὴρ ἀγαθὸς
Ve işte adam adıyla Yusuf meclis-üyesi olan ve adam iyi
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1010](#) [G5225](#) [G2532](#) [G0435](#) [G0018](#)

καὶ δίκαιος,
ve doğru
[G2532](#) [G1342](#)

| Yüksek Meclis üyelerinden Yusuf adında iyi ve sâlih bir adam vardı.

51 οὗτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῇ βουλῇ, καὶ τῇ πράξει αὐτῶν,
bu değil -idi onaylayan - kararı ve - eylemini onların
[G3778](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4784](#) [G3588](#) [G1012](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

ἀπὸ Ἀριμαθαίας, πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς προσεδέχετο τὴν βασιλείαν
-den Arimatiyadan şehirden - Yahudilerin ki bekliyordu - krallığını
[G0575](#) [G0707](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3739](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ.
- Tanrının
[G3588](#) [G2316](#)

| Bir Yahudi şehri olan Aramatyadandı, Allahın Hükümranlığını umutla bekliyordu. Meclisin kararını ve yerine getirilmesini tasvip etmemiştı.

52 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
bu varıp - Pilatusa istedi - bedenini - İsanın
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Pilatusa gidip İsanın cesedini istedi.

53 καὶ καθελὼν, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι
ve indirip sardı onu kefene ve koydu Onu -de mezara
[G2532](#) [G2507](#) [G1794](#) [G0846](#) [G4616](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3418](#)

λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν οὐδεὶς οὕπω κείμενος.
kayadan-oyma nerede değil -idi hiç-kimse henüz yatan
[G2991](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3762](#) [G3768](#) [G2749](#)

| Onu çarımıhtan indirip keten beze sardı. Kayaya oyulmuş ve daha içine hiç kimsenin konmadığı bir mezara yatırdı.

54 καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευῆς, καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν.
ve gün -idi Hazırlık ve Şabat yaklaşıyordu
[G2532](#) [G2250](#) [G1510](#) [G3904](#) [G2532](#) [G4521](#) [G2020](#)

Hazırlık Günüydü. Güneş batınca Şabat Günü başlayacaktı.

55 Κατακολουθήσασαι δὲ, αἱ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι ἐκ τῆς
İzlemiş ve- - kadınlar ki -idi birlikte-gelmiş -den -
[G2628](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4905](#) [G1537](#) [G3588](#)
Γαλιλαίας αὐτῷ, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ.
Galileden Onunla gördüler - mezarı ve nasıl konuldu - bedeni Onun
[G1056](#) [G0846](#) [G2300](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5087](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)

İsaya birlikte Celileden gelen kadınlar da Yusufun ardından gittiler. Mezarı ve İsanın cesedinin oraya nasıl konulduğunu gördüler.

56 ὑποστρέψασαι δὲ, ἠτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα, Καὶ τὸ μὲν
dönüp ve- hazırlandılar baharatlar ve kokulu-yağlar Ve - gerçekten
[G5290](#) [G1161](#) [G2090](#) [G0759](#) [G2532](#) [G3464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#)
σάββατον ἠσύχασαν, κατὰ τὴν ἐντολήν.
Şabatta dinlendiler -e-göre - buyruğa
[G4521](#) [G2270](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1785](#)

Sonra evlerine döndüler; İsanın cesedine sürmek için baharat ve güzel kokulu yağlar hazırladılar. Şabat Günü farzını yerine getirip dinlendiler.